

## Green Building Japan and U.S. Green Building Council Collaborate to Further Adoption of LEED Green Building Program in Japan

Today, Green Building Japan (GBJ) and the U.S. Green Building Council (USGBC) announced a collaboration that is designed to further accelerate the adoption of LEED v4, the latest version of the LEED building program, in Japan.

LEED provides building owners and operators with a framework for identifying and implementing practical and measurable green building design, construction, operations and maintenance solutions.

As part of the collaboration, GBJ and USGBC have begun a pilot test of a new Alternative Compliance Path (ACP) for Environmental Tobacco Smoke (ETS) control that will allow qualifying Japanese projects to maintain designated smoking rooms in LEED v4 projects.

Smoking regulation in Japan is unique, as Japanese regulation controls smoking activity both inside and outside buildings. Japanese law prohibits smoking on certain streets and in various public spaces as well as restricts smoking activity in buildings to designated specially designed areas. The new pilot ACP offers a pathway for LEED projects in Japan.

USGBC and GBJ will engage directly with Japanese LEED project teams to refine and evolve the ACP with the goal of providing a permanent solution for the Japanese building market as soon as practical.

LEED pilot ACPs give users of LEED more flexibility to explore innovative solutions that account for variance in climate, codes, standards, culture and laws in the 150+ countries where LEED is in use.

## グリーンビルディングジャパンと米国グリーンビルディング協会が共同でLEEDを日本でさらに使いやすく

(参考日本語訳)

本日、グリーンビルディングジャパン（GBJ）と米国グリーンビルディング協会（USGBC）は、世界的なグリーンビルディング評価システムの最新バージョンLEED v4を日本市場向けにさらにローカライズしていくために、協力していくことを発表しました。

LEEDは、ビルのオーナーや運営会社にグリーンビルディングの設計、建設、運用と保守に関して実用的でまた目に見える形で、何をどのように実施すべきかのフレームワークを提供しています。

協力して進めている成果の一つとして、GBJとUSGBCは、一定の要件を満たしている日本のプロジェクトにおいては、環境中のタバコ煙（ETS）のコントロールのための新しい代替方法（Alternative Compliance Path: ACP）、具体的には屋内喫煙室のオプションをLEED v4 のプロジェクトでも使えるようにするためのパイロットテストを開始します。

日本の喫煙規制は、建物の内部と外部を両方規制するという他国に類を見ないものです。屋外ではいくつかの路上や公共の場での喫煙を禁止しています。また建物内部では、特別に設計された屋内喫煙室だけで喫煙するように制限しています。今回の新しい代替方法は、このような状況下にある日本のLEEDプロジェクトに道を拓くものです。

USGBCとGBJは、テストパイロットを使う予定のLEEDプロジェクトチームと直接協力しあって進め行くことで、ACPを洗練また進化させ、将来的にはできるだけ早く日本の市場に恒久的な解決方法にしていきたいと考えております。

LEED パイロットACPIは、LEEDが使用されている世界中150以上の国々のそれぞれ異なった気候、法令、規格、文化や法律の上でLEEDを進めていく人たちに柔軟にまた革新的な解決方法を提供できます。

"All LEED projects are local," said Mahesh Ramanujam, Chief Operating Officer of USGBC and President of the Green Business Certification Inc. (GBCI). "USGBC is committed to reinforcing to markets around the world that LEED is a global green building rating system with regional and local applicability. We will continue to meet market demand on the local level."

---

#### QUOTE FROM GBJ

"We are delighted by our partnership with the USGBC to advance LEED, the world's premiere green building rating system. Through our work and collaboration we believe this ACP removes one of the huge market barrier in Japan for LEED."

---

Projects pursuing LEED v4 in Japan can register to use the new ACP here.

(<http://www.usgbc.org/pilot-credit-registration> )

The ACP is open until 1 November 2016. At the one-year mark, feedback from project teams will be reviewed and ACP language will be re-evaluated to ensure it is meeting project team needs.

For more information on pilot credits, click here.

(<http://www.usgbc.org/help/how-long-do-pilot-credits-stay-open> )

The requirements that must be met by projects in Japan utilizing this pilot ACP can be found here.

(<http://www.usgbc.org/credits/new-construction-core-and-shell-schools-new-construction-retail-new-construction-healthca-79> ).

eom

「すべてのLEEDプロジェクトはローカルである」というのは、米国グリーンビルディング協会(USGBC)最高執行責任者かつグリーンビジネス サートیفिकーション インク (GBCI) の代表取締役社長であるマヘシュ ラマヌジャムの言葉です。「USGBCはLEEDがグローバルなグリーンビルディング評価システムであると同時に、どのような地域や国にも適用可能にしていくことを世界中のマーケットに約束しています。私たちは、地域レベルでのマーケットの需要に応えていきます。」

---

#### GBJからの引用

「私たちGBJはUSGBCとのパートナーシップを通じて、世界的に広がりを見せるLEEDと一緒に発展させることができ、うれしく思っています。このコラボレーションを通じて生み出された今回のACPが日本でLEEDを使う上で障害と考えられていたものを一つ取り除くことが出来たのではないかと考えています。」

---

日本でLEED v4を使いたいと考えているプロジェクトはこちらから新しいACPを使用するように登録することができます。

(<http://www.usgbc.org/pilot-credit-registration> )

このACPは2016年11月1日まで公開されます。一年間の間に、プロジェクトチームからのフィードバックを参考にし、クレジット要求事項に書かれている文章を推敲し、プロジェクトチームのニーズを満たしていることを確認するためにACPの内容を再評価します。

パイロットクレジットの一般的な説明については、次のサイトを参照してください。

(<http://www.usgbc.org/help/how-long-do-pilot-credits-stay-open>)

今回のACPを使う予定の日本のプロジェクトはここに示されている要件を満たす必要があります。

(<http://www.usgbc.org/credits/new-construction-core-and-shell-schools-new-construction-retail-new-construction-healthca-79> ).

以上